Porównanie tłumaczeń Psalmów 102:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, wysłuchaj mojej modlitwy\* I niech dotrze do Ciebie moje wołanie (o pomoc)![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, wysłuchaj mojej modlitwy, Zwróć uwagę, gdy Cię wzywam na ratunek! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie ukrywaj przede mną swego oblicza, w dniu mego ucisku nakłoń ku mnie swego ucha; w dniu, w którym cię wzywam, szybko mnie wysłuchaj. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Panie! wysłuchaj modlitwę moję, a wołanie moje niechaj przyjdzie do ciebie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE, wysłuchaj modlitwę moję, a wołanie moje niech do ciebie przyjdzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Panie, wysłuchaj modlitwy mojej, a wołanie moje niech do Ciebie dojdzie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Panie, wysłuchaj modlitwy mojej I wołanie moje niech dojdzie do ciebie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, wysłuchaj mojej modlitwy, niech dotrze do Ciebie moje wołanie! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, wysłuchaj modlitwy mojej, a wołanie moje niech do Ciebie przyjdzie! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe, wysłuchaj modlitwy mojej, a wołanie moje niech do Ciebie dotrze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Благослови, душе моя, Господа і не забувай всіх його віддач. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY, wysłuchaj moją modlitwę i niech dojdzie do Ciebie me wołanie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie kryj przede mną swego oblicza w dniu, gdy jestem w opałach. Nakłoń ku mnie swego ucha; w dniu, gdy wołam, pośpiesz się, odpowiedz mi. |

1. 1) <x>230 143:1</x> [↑](#footnote-ref-2)